

# 「蝦哥」羅家寶一生獻粵劇

【大公報訊】記者陳惠芳報道：一代粵劇名伶羅家寶（蝦哥）前晚於廣州病逝，其堂弟羅家英於網上貼文悼念，表示：「粵劇一顆巨星隕落了，蝦腔始創人，羅家寶先生走了，廣州香港澳門一片悼念聲。他父親羅家樹，是我父羅家權親兄弟，我倆還是堂兄弟啊！我羅家只剩我一人在粵劇界了。而蝦哥桃李滿門，後繼有人，貢獻了一生在粵劇界中。願蝦哥早登極樂淨土，粵劇界永遠念你。」

正如羅家英所說，蝦哥為粵劇貢獻了一生。他長期居於內地，新一輩戲迷對蝦哥可能認識不深，但他對粵劇的影響毋庸置疑。其唱腔博取衆長，自成一家，被稱為「蝦腔」。

蝦哥曾認為其作品《夢斷香銷四十年》在過去幾十年來，在粵劇舞台上是很好的戲，在內地、香港，幾乎所有文武生和

花旦都演過該劇裏的角色陸游和唐婉，而跟羅家寶拍檔過的花旦則有白雪紅、李寶瑩、曹秀琴、羅艷卿、關青、曾慧、蔣文端、謝雪心、尹飛燕、鄧美玲、李淑勤和陳好逑等。至於香港文武生演過陸游的則有阮兆輝、吳仟峰、梁漢威，新劍郎等。這個戲簡直可以與《胡不歸》相媲美，可說得上是傳世的不朽之作。

《夢斷香銷四十年》由著名編劇家陳冠卿（卿叔）所寫，當年唱片公司將蝦哥的《再進沈園》灌錄成唱片，後來他與卿叔商量，將這首曲編寫成劇本，最後卿叔只用了二十日時間，便寫成該劇。

## 獲白玉堂指導

羅家寶在自傳中曾提到和香港歌手羅文有一段淵源。蝦哥是先認識他的姐姐譚嘉妮，後來羅文走紅，事業如日中天，他

來港到夜總會捧場也不敢拜訪羅文，不想被人誤會是高攀。直至一九八三年，蝦哥首次來港演出，才首次與羅文見面。當時他演出，羅文來捧場，更問他取去《柳毅傳書》的劇本，改成歌劇排演。蝦哥聽到羅文唱「蝦腔」，覺得富有韻味，令人陶醉，後來從電視新聞中得知羅文逝世，心裏感到難過和遺憾。

蝦哥於一九三九到一九四〇年在上海更新舞台當掌板，當年八、九歲的他隨父羅家樹赴滬，除了看到京劇名家演出外，更在羅家權劇團做了一次跑龍套，這次「登台」，對其影響深遠。蝦哥開始戲生涯後，曾與白玉堂、肖麗章同班演出，更在「覺先聲劇團」與薛覺先合作，令他獲益匪淺，其後，給蝦哥更多直接指導者是人稱「白三叔」的白玉堂。蝦哥認為，這對他日後發聲起了很大作用。



►《夢斷香銷四十年》為羅家寶（左）的代表作之一

資料圖片



►羅家寶（右）曾與陳好逑合作

資料圖片



►羅家英在微博貼文悼念蝦哥

資料圖片

▼法國演員演繹 Patrick Sommier 的作品深沉細膩



◀David Lescot 改編版本重在探討「是否應該順從欲望」



◀Patrick Sommier（右）在演出前導賞時說：「我們跟原作有很多不同之處，歷史、文化、語言和戲劇程式都不一樣，這就是最令人激動的一點」

# 「女性」「情慾」「死亡」交織 中法藝術家 同演《節婦吟》

## 法演員：演中國戲有挑戰但很享受

大公報記者 蔣煌基

中國與法國戲劇藝術家們的交流正在深入。繼二〇一四年福建省梨園戲實驗劇團赴歐洲巡迴演出後，今年四月，法國太陽劇社（Théâtre du Soleil）導演 Patrick Sommier，帶領Jean-rene Lemoine、David Lescot兩名法國導演，以及特別招募的六名法國演員，來到福建省泉州市，於梨園古典劇院，與福建省梨園戲實驗劇團的演員同台演出梨園戲《節婦吟》選段《閨扉》。

大公報記者 蔣煌基 文、圖

Patrick Sommier介紹：「《節婦吟》是一個戲劇張力非常強的戲，這在中國戲曲中是比較少見的，顏氏的人物層次尤其豐富，是一個非常偉大的角色。」這齣女性題材的悲劇，被Patrick Sommier稱為「不被中國戲曲體系束縛的偉大戲劇」。《節婦吟》所呈現的「女性」、「情慾」和「死亡」這三個元素，讓法國的藝術家們頗有共鳴。

《節婦吟》講述寡婦顏氏暗自傾慕塾師沈蓉，鼓起勇氣表白，沈蓉卻以「士重廉隅，婦重名節」為由拒絕。顏氏遭此羞辱，剪斷兩指自誠……該劇由著名劇作家王仁杰編劇，曾榮獲首屆中國戲劇節優秀劇本獎等國家級獎項。福建省梨園戲實驗劇團團長曾靜萍憑藉劇中顏氏一角，為福建省摘得首個中國戲劇梅花獎。

Patrick Sommier在此次演出前的導賞中表示：「三年前，我第一次觀看了梨園戲《董生與李氏》，感到非常激動，曾靜萍和諸多演員的表演無與倫比，王仁杰的劇本出類拔萃，二者配合天衣無縫，我立刻決心請梨園戲到我工作的地方——法國巴黎來演戲。」

「這次，我們決定不帶法國劇目來泉州，而要改編王仁杰先生的劇本。」他說：「我們跟原作有很多不同之處，歷史、文化、語言和戲劇程式都不一樣，這就是最令人激動的一點。不論是在時代上還是地點上，我們都在找一個方式，來讓王仁杰的故事在新的環境重活。」

福建省梨園戲實驗劇團的國家二級演

員張純吉和青年演員鄭亞婷最先開場演繹《節婦吟》選段《閨扉》。接着上場的是由導演Jean-rene Lemoine改編的《節婦吟》片段，演員Loïc Renard和Pauline Belle分飾沈蓉和顏氏。Jean-rene Lemoine的作品寧靜優雅卻充滿內在力量和深度。當Pauline Belle飾演的顏氏手指被夾時，她發出一聲極具戲劇力量的尖叫，這樣的舞台爆發力震撼了每一位在場觀眾。

## 法國導演改編中國劇本

Patrick Sommier對《節婦吟》原劇本並未大改動，舞台呈現也偏向於法國傳統戲劇樣式。不過演員的表演深沉細膩且具有強大的舞台力量，演到動情處，演員眼中充滿了淚光。而導演David Lescot則把原劇本故事改到了當代，顏氏成了一位丈夫過世的職場單身媽媽，而沈蓉則是一位幾次考教師資格證都沒成功的大學畢業生，故事發生的地點也變成了北京的一間公寓。

但David Lescot並沒有在「貞節與否」這個話題上太過糾結，而是將關注的重點放在「是否應該順從慾望」上。他在台詞中寫道：我會不會有負罪感？順從慾望就該受到責備？克制慾望的悔恨會不會更甚於順從慾望的羞恥？如果我這樣做是不是也是對自己的侮辱？

Jean-rene Lemoine告訴記者：「梨園戲的表演是程式化的，這跟法國的自然主義和現實主義等戲劇流派有本質的區別，我已經開始在自己的作品裏借鑒這些程式化的表演，只要運用得當，這對法國的戲

劇是很有裨益的。」

「《節婦吟》去年曾應邀赴法國交流，受到法國觀眾的熱烈歡迎。」曾靜萍說，此次法國戲劇界組團來泉州市交流，通過半個月的現場對話，反覆交流切磋並同台呈演，「這樣的交流演出，有利於兩國青年表演藝術家相互學習，都得到了很大的提升。」

## 讓西方人講述中國故事

她續稱，中國人的文化背景讓我們的情感表達會更加婉轉，尤其是以梨園戲的舞台語言展示，會讓這種情感在曲曲折折中一直強化，到了最終的點再爆發出來：「我們會有更大的回味空間，這就是中國傳統戲曲的『韻』」，「但這並不代表法國人不能理解我們之間的文化差異，只是表達方式的不同，他們會更直白。」

《節婦吟》原劇本編劇王仁杰也告訴記者：希望法國的藝術家們可以更大膽改編劇本，不要拘束，可以走得更遠，希望中法戲劇有更多的交流：「這是一次有益的嘗試，讓西方人用他們熟悉的語言講述中國的故事。」

法國駐華使館文化教育合作參贊、北京法國文化中心主任Robert Lacombe認為，中法兩國的藝術很遠卻又很近，只要有好劇本、好導演和好演員，同一題材，不管是由中國藝術家演繹還是法國藝術家演繹都會非常精彩。

導演Patrick Sommier於去年成立萬國演藝公司，旨在建立中法文化交流。為了此次梨園戲對外文化交流之「海絲之春戲劇季」，Patrick Sommier招募了David Lescot、Jean-rene Lemoine兩位導演，以及Élissa Alloula、Pauline Belle、Zoe Fauconnet、Gregoire Lagrange、Guillaume Pottier、Loïc Renard等六名演員。

當被問起是什麼吸引了他們參加此次的活動時，這些青年演員幾乎是異口同聲地說：這是一個很好的工作機會，可以去中國，可以了解中國的戲曲是什麼樣的。

除了Patrick Sommier，其他人都是第一次來中國。他們對中國的印象非常好，熱情的人，美味的食物和樸實的風土人情都讓他們連連稱讚。當然，最讓他們興奮的是觀看梨園戲演出。

他們說，之前只從網絡上了解過梨園戲，但並沒有現場看過，四月初來到福建後觀看的《董生與李氏》是他們第一次現場觀賞。雖然梨園戲和法國戲劇之間有所不同，他們在理解中國劇本的時候也有一些小困難，但是他們覺得這



▲兩國演員在化妝間交流 主辦方供圖

些都是可以克服和解決的，因為藝術是相通的。來中國之前，導演將他們男女配對分成三組，每組演員都要排演《董生與李氏》和《節婦吟》，對他們來說，這個過程既充滿了挑戰也讓他們很享受。

此外，太陽劇社副團長Charles-Henri Bradier亦專程來泉州為二〇一七年度梨園戲赴法演出作準備工作。

「海絲之春戲劇季」由泉州市文化廣電新聞出版局主辦，福建省梨園戲實驗劇團承辦。戲劇季貫穿整個四月，查詢活動詳情可瀏覽網頁：www.liyuanopera.com。



◀當晚《節婦吟》演出結束後，中法兩國演員向觀眾致謝